



よこはまし がいこくじん しんさいじ じょうほう せんたー
横浜市外国人震災時情報センター

045-222-1171 (日本語)
045-222-1209 (外国語)



Earthquake Disaster Information Center for
Foreign Residents in Yokohama

045-222-1171 (Japanese)
045-222-1209 (Foreign language)



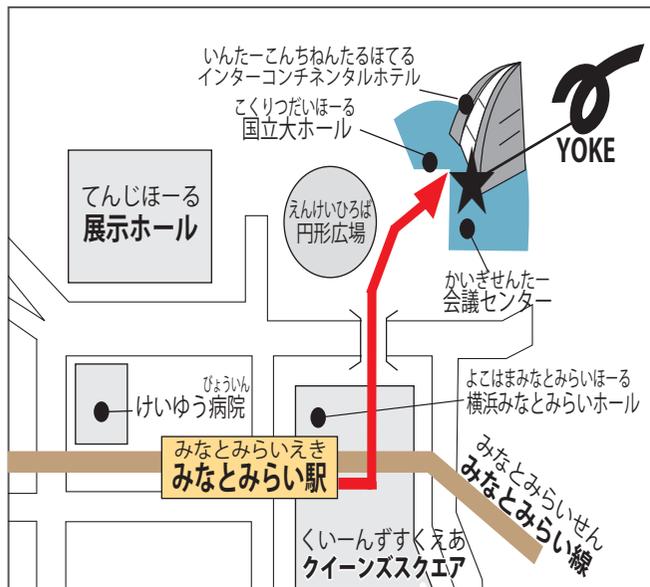
横浜市地震災害外国人専用信息中心

045-222-1171 (日语)
045-222-1209 (外语)



Centro de Información de Yokohama para
Extranjeros en Caso de Terremoto

045-222-1171 (Idioma japonés)
045-222-1209 (Idiomas extranjeros)



<アクセス>
みなとみらい線みなとみらい駅
下車徒歩6分

<交通/こうつう>
みなとみらい線みなとみらい駅
下車徒歩6分

<Access>
6-minute walk from
Minatomirai Station on
Minatomirai subway line

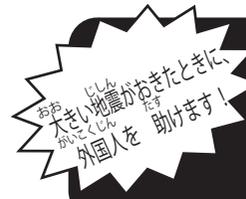
<交通方式>
地铁みなとみらい線“みなと
みらい”站下车 步行6分钟

<Vía de acceso>
A 6 minutos a pie de la
estación de Minato-mirai de la
línea Minato-mirai.

よこはましにしく ぼしふいよこはま よこはまかいぎせんたー かい
横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜会議センター 5階



こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)
Yokohama Association For International Communications And Exchanges (YOKE)
公益財団法人 横浜市国際交流協会
Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional

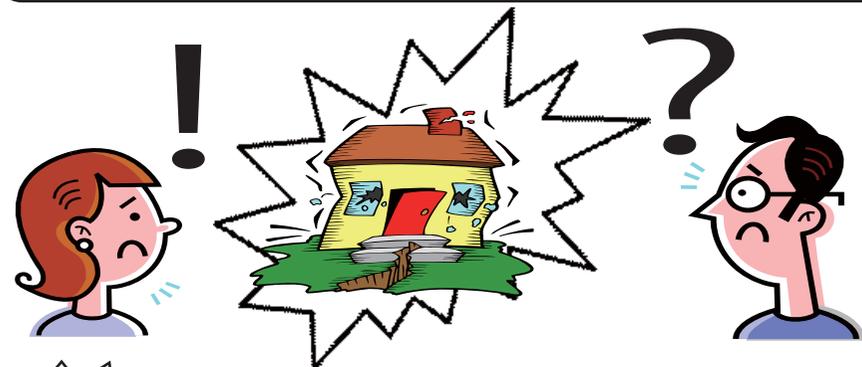


よこはまし がいこくじん しんさいじ じょうほう せんたー
横浜市外国人震災時情報センター

しんさいじ じしん ひがい
震災時...地震がおきて 被害があるとき



Earthquake Disaster Information Center
for Foreign Residents in Yokohama



横浜市地震災害外国人専用信息中心



Centro de Información de Yokohama
para Extranjeros en Caso de Terremoto

横浜市外国人震災時情報センターを作ります

- ◎いつ かつどうしますか？
情報センターは横浜市で大きい地震<震度5強以上>がおきて被害があるときつくりします。
 - ◎誰が情報センターの仕事をしますか？
横浜市国際交流協会 (YOKE) がしごとをします。
 - ◎情報センターはどこにありますか？
横浜市国際交流協会 (YOKE) 内 (パシフィコ横浜) にあります。
- ・情報センターのしごと

大きな地震のとき 外国人のために
たいせつな情報をほんやくします。

4つの仕事

外国人の相談や問い合わせには英語、スペイン語、中国語、やさしい日本語でこたえます。

地域防災拠点<地域のひなんじょ>へ
つうやくの人が行きます。

その他 外国人を助けるために
ひとつようなしごとをします。

Set up an Earthquake Disaster Information Center for Foreign Residents in Yokohama.

- ◎When? : If a major earthquake (above intensity 5) occurs within the city and a 'Yokohama Disaster Countermeasures Headquarters' is setup, we will set up an 'Earthquake Disaster Information Center for Foreign Residents' upon request from Yokohama City Hall.
 - ◎Who? : Set up and run by the Yokohama Association for International Communications and Exchanges(YOKE)
 - ◎Where? : It will be set up inside the Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE) (Pacifico Yokohama).
- ・Duties of the center

Translation of necessary information relating to the disaster for foreign residents.

Arrange and Dispatch interpreter volunteers to evacuation shelters.

Four Duties

Assistance for foreigners regarding any inquiries and consultation.

In addition, provide smooth support on necessary matters for foreign residents.

横浜市外国人震災時情報センターの設置

- ◎いつ? : 市域において大規模震災発生 (震度5強以上) などによって「横浜市災害対策本部」が設置された場合、横浜市の要請によって設置します。
- ◎誰が? : 公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) が設置・運営を行います。
- ◎どこに? : 横浜市国際交流協会 (YOKE) 内 (パシフィコ横浜) に設置されます。

・センターの業務

震災時に外国人に対して
提供が必要な情報等の 翻訳

地域防災拠点への
通訳ボランティアの派遣
及びその調整

4つの業務

外国人からの
相談・問合せ等への対応

その他、外国人支援を
円滑に行うにあたり必要な事項



相談対応風景
Scene of consultation support
接待咨询场景
Escena donde se realizan las consultas



避難訓練
Evacuation drill
避難演习场
Simulacro de evacuación

横浜市地震災害外国人専用信息中心の启动

- ◎什么时候? : 在全市范围内发生大规模地震灾害 (地震烈度为5强以上) 而成立“横浜市灾害对策本部”的情况下, 将应横浜市の要求而启动。
- ◎由谁负责? : 公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) 负责启动及运作。
- ◎设在哪里? : 设置于横浜市国際交流協会 (YOKE) 内 (パシフィコ横浜)。

・中心的业务

翻译 震灾时向外国人提供的
必要信息等

向地域防災站点 (震灾时的
避难场所) 调配口译志愿者

四项业务

接待来自外国人的
商谈・问询

其它促进外国人援助
工作顺利进行的必要事项

Establecimiento del Centro de Información de Yokohama para extranjeros en caso de terremoto.

- ◎¿Cuándo? : Si ocurriese en la localidad un terremoto de gran escala (de más de 5 grados de intensidad), a petición de la ciudad de Yokohama se establecerá la "Oficina Central de Medidas Contra Desastres".
- ◎¿Por quién? : Estará dentro de la oficina de la Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE) (en el Pacífico Yokohama)
- ◎¿En dónde? : Será ubicada dentro de la oficina de la Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional (YOKE) (en el Pacífico Yokohama)

・Actividades del Centro

Traducirá las informaciones necesarias que deban ponerse a disposición de los extranjeros en caso de ocurrir un terremoto.

Coordinará y enviará a traductores voluntarios a los Refugios en caso de terremoto.

Cuatro Labores

Proporcionará información y atenderá las consultas de los extranjeros, etc.

Otros. Hará lo necesario para llevar a cabo de manera coordinada el apoyo a los extranjeros.